

Секция «Лингвистика: Когнитивные и лингвокультурные аспекты иноязычной коммуникации»

Культурологическая информация в английских колыбельных песнях

Степанова Анна Владимировна

Студент (бакалавр)

Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал, Стерлитамак,
Россия

E-mail: anishe4ka@mail.ru

Английские колыбельные песни, как любой жанр фольклора, отражают уникальность быта, традиций, обычаев английского народа. «*Lullaby - a relaxing song that helps a young child go to sleep*» [5]. Исследуя тексты английских колыбельных песен, можно заметить, как в разные временные отрезки религия, легенды, связанные с определенным географическим положением, исторические события и многие другие аспекты оказывали влияние на устное народное творчество. Цель работы - выявить культурологические особенности английских колыбельных песен.

Англия долгое время являлась носительницей протестантской веры, поэтому в английских колыбельных нередко упоминаются ангелы, неизменно охраняющие покой малыша.

*E.g. Lullaby and good night, mummy's delight,
Bright **angels** around my darling shall stand.
They will guard you from harms;
You shall wake in my arms.*

Темы, связанные с морем и моряками, очень популярны в английских колыбельных, поскольку Англия находится на острове, и рыбалка всегда была основным промыслом, с помощью которого ее жители зарабатывали себе на жизнь.

*E.g. Come to the window, my baby, with me,
And look at the stars that shine on **the sea**.*

Для английских колыбельных очень характерно наличие вымышленных персонажей: «*Sandman*» (a fictional man supposed to make children sleep by sprinkling sand in their eyes [6]), «*Wee Willy Winkie*» (the poem was written by William Miller (1810-72). In Jacobite songs Willie Winkie referred to King William III of England, one example being "The Last Will and Testament of Willie winkie" [3], «*a man in the moon*» (an imagined semblance of a man (or a man's face) in the disc of the (full) moon; (hence) the mythical person suggested by this semblance, supposed to dwell in the moon [6]), которые чаще всего использовались в текстах песен с целью защиты ребёнка от злых духов.

*E.g. **Wee Willie Winkie***

*Runs through the town,
Upstairs and downstairs*

*Here was **an old man lived in the moon,***

Lived in the moon, lived in the moon

*There was **an old man lived in the moon,***

And his name was Aiken Drum

В английских колыбельных часто встречается колоритный красный, который ассоциируется с традицией празднования Дня Святого Валентина. В колыбельных часто встреча-

ется обращение к черному цвету. Нужно отметить, что в английской традиции, в отличие от русской, черная кошка переходит дорогу к удаче (англичане дарят открытки с изображением черных кошек, желая друг другу удачи) [2].

*E.g. Rose dreams are **red like a new valentine**
Violets are blue 'cause they're sad all the time
Hushabye, don't you cry*

Go to sleep little baby

When you wake, you shall take

All the pretty little horse

***Blacks** and bays, dapples and greys*

Географические названия часто представлены в текстах английских колыбельных песен. К примеру, в следующей колыбельной, ирландского происхождения, упоминается город Килларни (Killarney is a town in the south-west of the Republic of Ireland, in County Kerry, famous for the beauty of the nearby lakes and mountains [6].)

*E.g. Over in **Killarney**, many years ago
My mother sang a song to me
in tones so sweet and low*

В следующей колыбельной упоминается еще один ирландский город Дромор, находящийся в графстве Даун Северной Ирландии. "The name Dromore is an anglicisation of the Irish Druim Mór (modern Irish Droim Mór) meaning "large ridge", with historic anglicisations including Drumore, Drummore and Drummor"; [4]:

E.g. October winds lament

*Around the castle of **Dromore***

Yet peace is in her lofty halls,

My loving treasure store

В Англии самой любимой игрушкой у ребенка всегда был плюшевый мишка, которого называют Teddy Bear (a soft toy bear [6, 5]). Его также очень часто упоминают в колыбельных песнях [2].

*E.g. Teddy bear, teddy bear.
Turn off the light.
Teddy bear, teddy bear.*

Say good night. С давних времен Англией управляли короли и королевы. Этот исторический факт находит свое отражение в текстах колыбельных песен [2].

E.g. Lavender's blue, dilly dilly, lavender's green,

*When I am **king**, dilly, dilly, you shall be **queen**.*

Эльфы в фольклоре Шотландии являются недоброжелательными персонажами. Существует легенда о том, как эльфы крадут ребенка, оставшегося без присмотра, и вместо него оставляют своих детей. В этой колыбельной христианская культура прослеживается в защите детей ангелами, а языческая - в существовании эльфов [1].

Познакомившись с текстами английских колыбельных, мы можем заметить, что они отражают быт, традиции и уклад жизни англичан. Усыпляя ребенка, мать обращается и к ангелам, и к звездам, и к вымышленным существам.

*E.g. Twinkle, twinkle, little **star**,*

How I wonder what you are.

*Up above **the world so high**,*

*Like a **diamond in the sky**.*

Таким образом, тексты английских колыбельных песен помимо общих традиций из жизни англичан содержат особенности истории страны, народа, влияния религиозных направлений, уникальных мест и объектов культуры. Культурологическая информация, представленная в английских колыбельных песнях, способствует формированию у детей картины мира, образа жизни народа и общества, в котором живет и растет ребенок.

Источники и литература

- 1) Давыдова О.И., Федоренко В.И. Колыбельные песни как специфический защитный механизм этноса // Психолого-педагогические проблемы современного образования // Сборник научных статей. – Барнаул, 2001.
- 2) Мартынова А. Н. Особенности колыбельных восточно-славянских песен. – М., Русский язык, 1996. – 183 с.
- 3) Full text of "A Dictionary of Lowland Scotch, with an introductory chapter on the poetry, humor, and literary history of the Scottish language and an appendix of Scottish proverbs". Archive.org. Retrieved 2013-05-03: http://archive.org/stream/dictionaryoflowl00mackuoft/dictionaryoflowl00mackuoft_djvu.txt
- 4) Northern Ireland Placenames Project: Dromore townland (parish of Dromore, County Down): <http://www.placenamesni.org/resultsdetail.phtml?entry=11375>
- 5) Macmillan English Dictionary: <http://www.macmillandictionaries.com/>
- 6) Oxford Dictionaries: <http://www.oxforddictionaries.com/>